

魔猫日记

RUMBLEWICK'S DIARIES

我为芭蕾狂

MY UNWILLING WITCH GOES TO BALLET SCHOOL

[英]海文·欧瑞 著 莎拉·沃伯顿 绘
陈炼宇 译 飞思少儿科普出版中心 监制



不想当女巫的女巫



电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
http://www.phei.com.cn

魔猫日记

我为芭蕾狂

[英] 海文·欧瑞 著 [英] 莎拉·沃伯顿 绘
陈炼宇 译 飞思少儿科普出版中心 监制



电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING



Original Title: My Unwilling Witch goes to ballet school

Text © Hiawyn Oram 2007

Illustrations © Sarah Warburton 2007

All rights reserved.

The work was first published in the English language by The Watt Publishing Group Limited in 2007.

The Simplified Chinese edition was published by Publishing House of Electronics Industry in 2010 by arrangement with the Watt Publishing Group Limited.

本书简体中文版权专有出版权由The Watt Publishing Group Limited授予电子工业出版社, 未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。



版权贸易合同登记号 图字: 01-2010-1283

图书在版编目(CIP)数据

我为芭蕾狂 / (英) 欧瑞 (Oram, H.) 著; (英) 沃伯顿 (Warburton, S.) 绘; 陈烁宇译. —北京: 电子工业出版社, 2010.7

(魔猫日记)

ISBN 978-7-121-11001-6

I. ①我… II. ①欧… ②沃… ③陈… III. ①儿童文学—长篇小说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第100276号

责任编辑: 郭晶 赵静 徐艳丽

印刷: 北京天宇星印刷厂

装订: 涿州市桃园装订有限公司

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编: 100036

开本: 787×1092 1/32 印张: 12.5 字数: 320千字

印次: 2010年7月第1次印刷

定价: 34.00元(全套4册)

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至zlts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

服务热线: (010) 88258888。



魔猫日记

我为芭蕾狂

[英] 海文·欧瑞 著 [英] 莎拉·沃伯顿 绘
陈烁宇 译 飞思少儿科普出版中心 监制



电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING



魔法界



高级女巫总部

魔咒图书馆

费德薇女巫的家

远方沼泽

魔猫职业培训学校

普朗斯镇

女巫世界第一银行

蓝月亮紫草屋

女巫合作社

魔法书店

地平线

月界

<写在前面的话>

关于你们如何得以读到我的

非常私密的日记

简单点说，我的日记是被人偷了。是的，没错。是我的女巫哈吉·阿吉干的好事。她偷偷爬到我的原木篮子里，擅自把它拿走了。

对此，她是这么为自己开脱的：

一次，她去另一边——也就是你们凡界——买东西，路上撞见了一位图书巫师。（据说，你们管这些人叫出版商。不过我觉得还是巫师的头衔更贴切些，因为他们能像施魔法一样变出书本来，每个星期每一天都是如此。）

这些先打住，且甬管他们叫什么吧。话说这位图书巫师想让阿吉写本书，谈谈她在女巫世界里的生活。阿吉当然懒得写什么书啦。作为女巫世界里最不想当女巫的女巫，她成天就知道瞎忙活，逛逛街或是看看电视，从来不练什么绕口令。总之，她什么都愿意做，就是不爱当女巫，所以最后总把一大堆烂摊子扔给我，害我老被那些高级女巫们*找麻烦。

那位图书巫师开始跪下来求她——做做样子罢了，说如果阿吉愿意提供点资料，他就为她提供终身的免费鞋子。就这样，在这么点小恩小惠面前，阿吉同意了！你猜她把什么给他了？就是这个——**我的日记！我所有的秘密！！**

当然，写日记的时候，我从没想过有一天要把它公之于众，更别说是让你们这些凡界人读了。不过，既然事已至此，那我

*在女巫世界里，高级女巫掌管着一切，她们是这里的统治者。

不妨就给你们这些聪明人总结一下我们两边是怎么回事吧：

1. 我们生活在这一边，而你们在另一边。
2. 我们两边之间的分割线就是地平线。
3. 你们看不到我们在这这边的生活情况，因为你们永远到达不了地平线。就算你们走上千把个月，或者更长吧，你们也走不到那里。
4. 相反，我们这边的人却可以随时造访你们。这与我们有扫帚不无关系。骑上它，我们可以轻松地越过地平线，任何地方的地平线都不在话下，直接穿越过去。

事情必须是这个样子的。因为女巫的日常工作之一就是吓唬你们那边的小孩子——事实上，这也是《女巫日常行为规范》（见书后附文）里的头号任务。

不过话说回来，行为规范里可找不到这么一条，说女巫可以去你们那边，跟凡人交朋友，尝试过你们那样的生活。但是**我的女巫哈吉·阿吉就是这样！**

这样一来，我的麻烦可就来了：我成了一个不想当女巫的女巫的魔猫。就像你们从我日记里读到的那样，我的生活简直就像一个装满刺猬的袋子，处处是麻烦。所以，亲爱的朋友们，我想说的是，如果阿吉再想和你们交朋友，拜托直接在她耳朵里放只蜘蛛，把她吓回到我们这边来。

拜托了，多谢！

咕噜维克·咒咒瓦克·莫蒂默·B

这本日记的主人是：

咕噜维克·咒咒瓦克·莫蒂默·B

（简称咕噜维克，昵称“咕噜猫”）

地 址：

魔法界郊区，十三烟囱

信鸽坐标：北331° 偏西西

电 话：

77+3-5+1-7

凡界边防电话亭：

地平线北偏东南，

深沟和浆果灌木街

出生日期：

马格格里月23号，大风日

教育背景：

毕业于魔猫职业培训机构——沃尚德学院，
拜于高级女巫特里克谢·费德斯迪克之门下，
跟随其学习了十二个月。

资格证书：

女巫魔猫资格证

受雇佣状况：

已签订一份为期七年的劳动合同，
雇主为女巫哈加吉·阿加吉，简称哈吉·阿吉，
再简称阿吉

兴趣爱好：

猫技、点对点抓地鼠、语言

亲属：

谢波特叔叔（退休魔猫），现居住于跳跳镇
飞飞壶街一个发霉的旧木屋



不平静的天鹅湖

夜间

亲爱的日记先生：

我的叔叔谢波特（昔日风光无限的退休魔猫）刚刚来看我了。

之前，我给他写了好几封信，跟他讲关于哈吉·阿吉的事情，尤其是她极不情愿做一名规规矩矩的女巫这件事。

他的回信总能为我提供很多很好的建议，还有许多管用的咒语。尽管如此，可我总觉得他好像有点不太相信我，认为我在夸大其词。

所以我只好把他请了过来，让他亲眼看一看。

你猜怎么着？阿吉这家伙居然如此一反常态！在我叔叔来的这三天里，她表现得跟一个尽职尽责的女巫几乎没什么两样。



每天她都穿着黑色的女巫全套装束（不过里面穿了件粉红色的衬裙，帽子上还别了朵花）。

她不停地咆吼，嚎叫，
用嗓子眼儿低吟，
就像她一贯抱怨的女巫们那刺耳的
弹棉花声一样！！

那天我们去龙泽潭观光，她甚至哑着嗓子对我叔叔说：“要想给同门女巫传递消息，最好的办法就

是用悦耳的嚎叫了，不是吗？这叫声还能清除

体内浊气呢。你说

我讲的没错吧，

谢波特？”

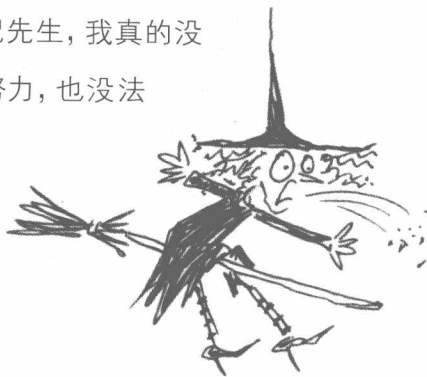




我们每次出
去的时候，她都执意要骑扫
帚——而平时的她总是宣称，只要一见着扫
帚杆儿就晕。

现在，我亲爱的谢波特叔叔已经回家了。毫无
疑问，他现在坚信我确实是在夸大其词了。

可问题是，亲爱的日记先生，我真的没
有啊。实际上，即便我再努力，也没法
做到不这样“夸大其词”了。



我的意思是——哦，你们不妨自己来听听吧，这
是我那女巫的最新表态：

我打算去当一名

芭蕾舞演员。

是的，没错，芭蕾舞演员。

而且阿吉对于这件事看起来挺认真，甚至打
算到另一边芭蕾舞演员们最初学跳舞的地方去上
课——她想去**芭蕾舞学校！**



是啊，即使你不知道芭蕾舞学校是个什么东西，或许也会不由自主地替我喊一声：**呀！**——不过，马上你就会知道那是什么了，到时候没准你会连着喊上三声“呀！”的。

下面就是我们一步一步走到今天这般复杂尴尬境地的经过：

谢波特一走，阿吉就开始抱怨说她这几天做女巫累得不行了。“全都是为你呀，咕噜猫，为了能给你叔叔留一个好印象。”（难道我让她帮我了吗？没有。恰恰相反，我就是想让谢波特叔叔看看她不想当女巫的真实一面。）

这就算了，接下来她还宣布说当前只有一件事可

以让她恢复元气，那就是——**去另一边疯狂购物。**





阿吉拖着沉重的步子没精打采地走进了房间。
没过一会儿，她就兴高采烈地跑出来了。她把自己打
扮得花枝招展，身上穿得五彩缤纷——

不带一抹黑色。